

**МАУС**

**РАССКАЗ ВЫЖИВШЕГО**





А

У

К

РАССКАЗ ВЫЖИВШЕГО  
МОЙ ОТЕЦ  
КРОВОТОЧИТ  
ИСТОРИЕЙ

И ТУТ  
НАЧАЛИСЬ МОИ  
НЕПРИЯТНОСТИ

арт шпигельман,



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ МОСКВА

Спасибо Кену и Фло Джейкобсам, Эрни Геру, Полу Павелу, Луизе Фили, Стивену Хеллеру, Деборе Карл и Мале Шпигельман — эта книга появилась благодаря их одобрению и поддержке.

И спасибо Франсуазе Мули за ее ум и честность, за ее редакторское мастерство и за ее любовь.

УДК 821.111(73)

ББК84(7Сое)

Ш83

**Шпигельман, Арт**

Маус: графический роман /Арт Шпигельман; пер. с английского В. Шевченко. — Москва : Издательство АСТ : CORPUS, 2019. — 296 с.

ISBN 978-5-17-080250-0

«Маус» Арта Шпигельмана — единственный графический роман, получивший престижную Пулитцеровскую премию

Автору удалось, казалось бы, невозможное — рассказать историю Холокоста в форме комикса.

Владек Шпигельман, отец Арта, рассказывает сыну, как прошел через гетто, Освенцим и «марш смерти» на Дахау Но «Маус» — это и глубоко личная история автора, его попытка разобраться в своих непростых отношениях с семьей

На стыке этих историй и рождается уникальный текст, который без упрощений и пафоса рассказывает

об одной из самых чудовищных трагедий XX века.

12+

MAUS I: A Survivor's Tale: My Father Bleeds History

©ArtSpiegelman, 1973,1980,1981,1982,1983,1984,1985,1986

MAUS II: A Survivor's Tale: And Here My Troubles Began

© Art Spiegelman, 1986,1989,1990,1991

All rights reserved

© В. Шевченко, перевод на русский язык, 2013

© 3. Яшин, художественное оформление, макет, леттеринг 2013

© ООО «Издательство АСТ», 2014

Издательство CORPUS ©

Главный редактор Варвара Горностаева

Художник Захар Яшин

Ведущий редактор Вера Пророкова

Ответственный за выпуск Зульфия Гридина

Технический редактор Татьяна Тимошина

Корректор Любовь Петрова

Верстка Андрей Кондаков

Подписано в печать 30.08.18. Формат 70×100 1/16

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 24,05

Доп. тираж 4000 экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»

129085, г. Москва, Звёздный бульвар, дом 21, строение 1, комната 705, пом. I, 7 этаж

Электронный адрес: [www.ast.ru](http://www.ast.ru). E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)

«Баспа Аста» деген ООО

129085, Мәскеу қ., Звёздный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат

Біздің электрондық мекенжайымыз: [www.ast.ru](http://www.ast.ru). E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)

Интернет-магазин: [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы»

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»

Интернет-дүкен: [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС Қазақстан Республикасында дистрибьютор

және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС

050039 Алматы қ., Домбровский көш., 3 "а", литер Б, офис 1

Тел.: +7 (727) 251-59-89, 90, 91, 92, факс: +7 (727) 251-58-12, доб. 107. E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz)

Өнімінің жарамдылық мерзімі шектелмеген

Өндiрген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

По вопросам оптовой покупки книг обращаться по адресу:

123317 г. Москва, Пресненская наб., д. 6, строение 2, БЦ «Империya», а/я № 5

Тел.: +7 (499) 951-60-00, доб. 574. E-mail: [opt@ast.ru](mailto:opt@ast.ru)

Охраняется законом РФ об авторском праве. Воспроизведение всей книги или любой ее части воспрещается

без письменного разрешения издателя. Любые попытки нарушения закона будут преследоваться в судебном порядке.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт»

170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А. [www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)



9 785170 802500

Риго-Парк, Нью-Йорк, 1958





ЧАСТЬ I СТРАНИЦА 9  
МОЙ ОТЕЦ  
КРОВОТОЧИТ ИСТОРИЕЙ

ЧАСТЬ II СТРАНИЦА 167  
И ТУТ НАЧАЛИСЬ  
МОИ НЕПРИЯТНОСТИ

МАУС



A H E

# МОЙ ОТЕЦ КРОВОТОЧИТ ИСТОРИЕЙ

( С СЕРЕДИНЫ 1930-Х ДО ЗИМЫ 1944-ГО )

## СОДЕРЖАНИЕ

- 11 один / шейх
- 27 два / медовый месяц
- 43 три / военнопленный
- 73 четыре / петля затягивается
- 97 пять / мышинные норы
- 131 шесть / мышеловка



«Евреи, несомненно, раса,

но не человеческая».

Адольф Гитлер

Г Л А В А П Е Р В А Я





Еще поехал навестить отца в Риге-Парке. Я давно с ним не виделся — не так уж мы были близки.



ПАПА!

ОЙ, АРТИ, ТЫ ОПОЗДАЛ. Я ПЕРЕЖИВАЛ.



ЖАЛЬ, ФРАНСУАЗ ТОЖЕ НЕ ПРИЕХАЛА.

УГУ, ОНА ПЕРЕДАЕТ ПРИВЕТ.

С нашей последней встречи он очень постарел. Мамино самоубийство и два сердечных приступа наложили свой отпечаток.



МАМА! СМОТРИ, КТО ПРИШЕЛ! АРТИ!

Он женился второй раз. Мала знала родителей еще в Польше.



Как и большинство родительских друзей, она была из выживших.

ПРИВЕТ, АРТИ. ДАВАЙ СЮДА ПЛАТЬО.



ОБЕД УЖЕ НА СТОЛЕ.

АХ-Х, МАЛА!



ПРОВОЛОЧНУЮ ВЕШАЛКУ ТЫ ДАЕШЬ ЕМУ?! Я ДВА ГОДА НЕ ВИДЕЛ АРТИ... У НАС ПОЛНО ДЕРЕВЯННЫХ ВЕШАЛОК!

Они плохо ладили.



Я БЫЛ В ТО ВРЕМЯ МОЛОДЫМ И  
ОЧЕНЬ СИМПАТИЧНЫМ ЮНОШЕЙ...



МНОГИЕ ДЕВУШКИ, КОТОРЫХ Я ДАЖЕ  
НЕ ЗНАЛ, ОНИ БЕГАЛИ ЗА МНОЙ.



АЛЛО, ВЛАДЕК?  
ЭТО ЮЛЕК...



МОЯ ПОДРУГА, ЛЮСЯ  
ГРИНБЕРГ, ХОЧЕТ С  
ТОВАЙ ПОЗНАКОМИТЬСЯ.



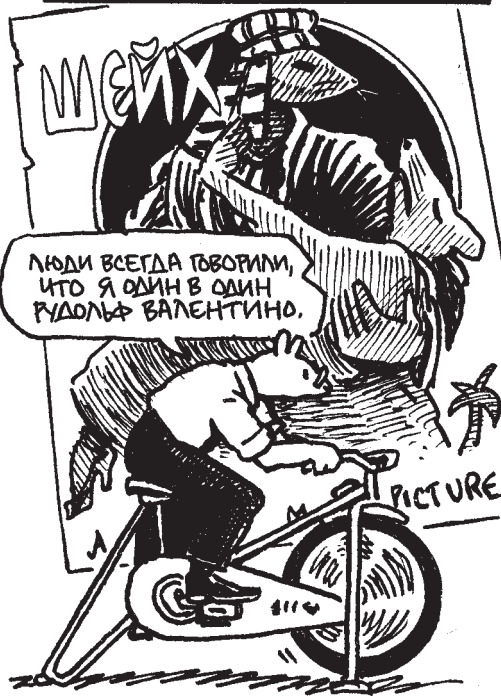
В ИТОГЕ Я ПРИГЛАСИЛ ЛЮСЮ НА ТАНЦЫ...

ТЫ ОДИН ЖИВЕШЬ?

ДА.



ЛЮДИ ВСЕГДА ГОВОРЯТ,  
ЧТО Я ОДИН В ОДИН  
РУДОЛЬФ ВАЛЕНТИНО.



У МЕНЯ НЕБОЛЬШАЯ КВАРТИРА.  
РОДИТЕЛЯМ ПЕРЕЕХАМ В СОСНОВЕЦ.

ПОКАЖЕШЬ  
КАК-  
НИБУДЬ?

МОЖЕТ...  
КАК-НИБУДЬ.

